

# 2017 三十沙龍 創作空間

創作之必要  
觀看之必要  
分享之必要

Sun-Shier Salon Dance Exhibition

## 2017/7/8-9 小品創作計畫

1. 汪秀珊《在你不在的地方》
2. 陳詣芬《月來月》
3. 紀亞彤《Quantum》
4. 陳 韜《稱之為家的地方》

## 2017/7/15-16 駐點創作計畫

1. 蘇家賢《昨日物語》
2. 林季萱《關於未來的記憶》



三十舞蹈劇場 Sun-Shier Dance Theatre  
234新北市永和區豫溪街128號B1  
Tel: (02) 2924-5475 Fax: (02) 2924-9748  
E-mail: dans30@ms38.hinet.net  
FB粉專: <http://www.facebook.com/sunshier>



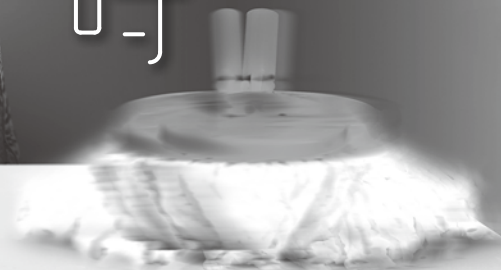
2017  
年度製作

# MUTE



# 靜靜

# 止時



# 30 20 歲

三十今年就滿二十歲了，這是我們當年在義芳家籌畫成立時，沒有去想，也沒有想到的事情。

二十歲，就是一個成人了，有投票權了，準備出社會了，準備打造人生里程了，前途充滿各種想像。

然而，舞團的年齡可不是這樣算的。曾說舞團年齡的算法應該跟狗一樣，五歲時大家會期待你已有藝術風格，十歲已經邁向中年，十五歲開始疲累凋零的，不勝枚舉，二十歲仍存活者，幸運和努力都屬於過量等級。但後來上網查了一下，二十歲的狗相當於九十六歲的人，接近人瑞，所以，我將團齡比成狗齡，也不算精準。

記得成立之初意氣風發，好不熱鬧，拜《獨舞拾景》之賜，三年內合作的編舞者爆增至近二十位；成立四年時，我們以《宓若思》初登中型舞台(台北藝術大學舞蹈廳，遇上納莉風災捷運停駛，票房奇慘負債累累，而那年進入了文化部的扶植團隊，秀萍與我開始支領16K至今，薪水袋只有變薄不曾加厚。成立十年的作品《新-公主，準備中》發表於新舞台(它在二三年前倒了)，還有發表於城市舞台的《城市灰姑娘》，那時，我們心力交瘁於從小劇場要跨越至大劇場的種種困難，缺少中型劇場的過度，所謂的「成長」，是個難題。後來的十年，我們搬到永和經營三十沙龍、嘗試跨界創作、也積極尋求國際演出的機會。

回想起來，二十年來的變化頗大：我成為了母親，生命的優先順序從此不同，秀萍則持續創作耕耘，沒有停歇始終如一。這些變化慢慢發生在時間裡：或者規律尋常，或者隱隱偏移，不論如何，二十年並不短。感謝許多的支持扶助，讓舞團能走到至今，縱有許多困難挫折，也化成名為經驗的履歷，讓成為姐的我們，在適合的情況下與人分享。

明知以「三十」為名，大辣辣地暴露了我們身為女人不能說的年齡秘密，但那「成熟而懷抱理想」的初心，即使已踏入知天命的階段，我們仍在想像舞蹈的可能性，努力發展創作的形式與樣貌，不讓自己變成世故的樣子。

二十年的面容，猶如暢舞後的大汗淋漓，疲累卻也帶點煥發，心有不甘地抱持著「明天會更好」的自我鼓勵，還想一直走下去。

by 碧容

洛杉磯觀眾讚賞為「amazing company」的三十舞蹈劇場，由吳碧容、張秀萍於1997年12月共同成立，以「三十」為名，象徵一個累積經歷、迎向自我實現的新階段。

成立以來，陸續和多位極具才華的編舞者合作，以「處處是劇場」為行動，共同製作多項創意精緻之演出，並多次獲得台新藝術獎之提名青睞。

自2002年起連續獲選為文化部扶植團隊，除了積極將現代舞蹈藝術帶入台灣鄉鎮地區外，亦於2006年開始邁向國際，受邀前往美國、韓國、法國、馬來西亞等地演出。

2010年兩廳院新點子舞展委託創作《黑醋加太多》，於同年獲邀代表台灣參加韓國首爾藝穗節演出，當地網站推薦為最值得觀賞的節目。2014年獲選前往法國參與世界舞蹈聯盟全球年會。2015受邀參加台灣國際藝術節TIFA演出，同年獲邀參加馬來西亞詩巫國際舞蹈節，當地媒體以“非常新穎的創作 novel creations”來讚許本團作品。

本團以獨特精緻的製作風格，被英國國際藝術經理人雜誌 (International Arts Managers) 譽為「台灣最成功的中型舞團之一」。

舞蹈觀察家曾以『可預見將成為佔有重要席位的舞蹈團體。』來期許本團。

2005年以法語的客廳「沙龍」為名，規劃「三十沙龍創作空間」鼓勵持續創作的編舞人才，同時也表達本團回饋藝文領域長期支持的心意。至今已呈現逾八十個作品，成為獨樹一格的創作練習、分享樂園。

## 編舞者的話

by 張秀萍

關照 / 觀察自身以外的人事物是我最感興趣的。年過半百之際，好多看法與觀點隨著年歲增長而有所變化，對這些變化的自覺也很自然地投射在創作的動機當中。相應於此，“關係的流動與變動”，就成了這次創作最想要關照的主題。

《話語靜止時》的上半場比較像是依照自己往常習慣的創作模式編作出來的；下半場除了舞蹈肢體外還加入戲劇與默劇的元素，所運用的劇場空間調度、多焦點的事件安排、長篇幅的音樂選擇，就是為了要突破自己創作上的慣性，也是為了能更深入地勾勒人與人之間關係的複雜性及難以預測的變動。

將近一整年的工作期，舞者們大量體力的付出與生活經驗的投射成就了這個作品。排練過程中，我察覺到他們對作品的揣摩與詮釋竟然也是流動與變動的關係。流動，是因為專注中所浮現出的細節引發他們自在地去連結情感；變動，則是他們有意識地察覺這些情感的複雜與細緻而逐漸堆砌出作品的層次。何其幸運，我能與他們合作。

然而，面對已成立20年的三十，思索它的未來，當某個時刻話語驟然休止時，很難再假裝樂觀，會發現很多事物似乎已成定局……。

深深地期盼20年不是定局、經費不是定局、動力不是定局、觀眾人數不是定局，當然更希望目前的環境也不是定局。

但可以肯定的是，三十的創作能量絕對不會是定局。

感謝二十年來各位的支持與陪伴，在此拜謝！

06.03 / SAT / 19:30

桃園市政府文化局演藝廳

06.16 / FRI / 19:30

台北水源劇場

06.17 / SAT / 19:30

台北水源劇場

06.18 / SUN / 14:30

台北水源劇場

10.21 / SAT / 19:30

嘉義縣表演藝術中心實驗劇場

10.28 / SAT / 19:30

高雄市文化中心至善廳

主辦 / 演出單位：三十舞蹈劇場

協辦單位：桃園市政府文化局

嘉義縣表演藝術中心

贊助單位：文化局 國藝會 台北市文化局

國家表演藝術中心 國家文化藝術基金會

## 節目介紹

演出全長85分鐘，含中場休息15分鐘

當話語靜止時，會突然改變及轉換人們專注與感受的方式，這類時常發生又帶有遐想的現象，讓人更敏銳地意識到“關係”的存在。

以這些觀察為發想，舞者們擷取自身生活經驗，灑上酸甜苦辣調味，大火快炒、細火慢燉，幽默自在地烹調出關係的流動與變動。

### 1. 話語靜止時

演出：全體舞者

- 音樂：
- 曲目1：Kiss Me Again / 演出：Arthur Tracy
  - 曲目2：Le Journaliste / 作曲：Anne James Chaton & Andy Moor
  - 曲目3：Stomp / 作曲：Ben Frost
  - 曲目4：End Credits / 作曲：Harry Escott
  - 曲目5：Brandon / 作曲：Harry Escott
  - 曲目6：Fuga / 作曲：Johann Sebastian Bach
  - 曲目7：Abbo Floriacensis - Carmen Acrostichum Ad Ottonem III Fuga  
演出：Katarina Livljani : Dialogos
  - 曲目8：Les soldats tambours / 作曲：Franck vigroux,  
Hélène Breschand & Marc Ducret
  - 曲目9：For Strings / 作曲：Sarah Davachi
  - 曲目10：Snoepgoed 1 / 作曲：Rutger Zuydervelt
  - 曲目11：Spanish Banks / 作曲：Sarah Davachi t
  - 曲目12：Fifth / 作曲：Frans de Waard
  - 曲目13：Sarahi / 作曲：Gale Stoddard

…… 中場休息15分鐘 ……





## 2. 傾聽我說

演出：全體舞者

音樂：曲目1：Ain't It Strange / 演出：Patti Smith

曲目2：Incanto No. 4 for Two Pianos: I. / 作曲：Jeroen van Veen



## 演出人員簡介

### 林依潔

三十舞蹈劇場 專職舞者 / 排練助理

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業，2004年加入三十。於2008年參加三十舞蹈劇場赴美國紐約、加州之國際巡演及韓國釜山國際舞蹈節、2010年韓國首爾藝穗節、2013韓國駐村創作計畫，2014世界舞蹈聯盟法國全球高峰會議，2015台灣國際藝術節、馬來西亞詩巫國際舞蹈節，2016關渡藝術節等國際演出行程。

除參與三十諸多演出外，亦專注於創作，擅長運用隨手可得之物巧妙轉化為舞台道具、營造特殊的劇場氛圍，是本團積極栽培的新一代創作人才。2013年發表《祝你一路順風》。2016年獲文化部藝術新秀首次創作發表補助，推出三十舞蹈劇場年度製作《所在一人與偶幻化的奇特空間》。

### 李維倫

三十舞蹈劇場 專職舞者

國立台北藝術大學舞蹈碩士，現任台北城市科技大學兼任講師。2004年加入三十，曾參與三十舞蹈劇場多項演出。並於2008年參加三十舞蹈劇場赴美國紐約、加州之國際巡演及韓國釜山國際舞蹈節，2010年韓國首爾藝穗節，2013韓國駐村創作計畫，2014世界舞蹈聯盟法國全球高峰會議，2015台灣國際藝術節、馬來西亞詩巫國際舞蹈節、2016關渡藝術節等國際演出行程。

### 江亞倫

三十舞蹈劇場 特約舞者

中國文化大學舞蹈系畢業，在校期間曾參加土耳其Izmit舞蹈藝術節、馬來西亞大學博覽會、APHO亞洲物理奧林匹亞競賽之開、閉幕表演活動，並於2012、2017 三十沙龍駐點創作計畫擔任舞者。2014年加入三十，參與2015台灣國際藝術節《逃亡2015》、馬來西亞詩巫國際舞蹈節、台北市兒童藝術節、《所在》，2016關渡藝術節等演出。

### 汪秀珊

三十舞蹈劇場 特約舞者

台北藝術大學舞蹈系畢業，演出經歷多元豐富，跨足舞蹈與戲劇，現為自由工作者。

2011年獲亞洲文化協會ACC獎助金，為表演藝術類受獎人，至美國紐約研習半年，期間和美國舞團<PEARSON WIDRIG DANCE THEATER>在華盛頓DC合作演出。2012年至大陸重慶市芭蕾舞團擔任現代舞教師。2015年台北市立美術館「李明維與他的關係」展覽其一作品《如實曲徑》之演出人員。其創作作品《在你不在的地方》獲選於2017三十沙龍發表。





## 蕭瑀

三十舞蹈劇場 特約舞者

中國文化大學舞蹈研究所。曾參加2010、2015、2016《三十沙龍》演出。2015年加入三十，參與台北市兒童藝術節、正修大學藝術季等推廣演出，及2015馬來西亞詩巫國際舞蹈節、《所在》，2016關渡藝術節等國內外演出行程。

## 黃彥儒

三十舞蹈劇場 特約舞者

中國文化大學舞蹈系畢業。在校期間數次參與文華岡舞團年度公演，並多次隨校參加海外巡迴演出。2015年加入三十，演出《所在》，2016關渡藝術節演出。

## 徐之宇

三十舞蹈劇場 特約舞者

中國文化大學舞蹈研究所。在校期間數次參與文華岡舞團年度公演，並多次隨校參加海外巡迴演出，2016年加入三十，參與2016關渡藝術節，2016、2017《三十沙龍》演出。

## 設計製作人員簡介

### 余奧甫

音樂設計

東吳大學社會學碩士，資深劇場工作者，擔任編導、音樂設計等工作。長期與三十舞蹈劇場、金枝演社、EX-亞洲劇團等合作。1998年發表戲劇作品《天台之蛙》。2005~2010年，多次受邀赴韓國與亞洲各地藝術家跨界合作演出及交流。自2000年起與三十舞蹈劇場合作至今，曾發表舞蹈作品「豐賦」、「花瓶裡的玫瑰」、2014年與張秀萍共同編創舞蹈作品「倫理學」，亦擔任金枝演社作品《王子》之導演與舞台設計，並獲當年度台新藝術獎提名。表演藝術雜誌稱其音樂設計「自身總是表現出一種獨特的氛圍，為舞蹈加上了另一層的意境」。

### 何定宗

燈光設計

國立台灣科技大學色彩與照明科技研究所畢業，活躍於劇場界各級演出，從事專業燈光技術工作，亦擔任燈光設計、舞台監督等工作。曾任2010台北國際花卉博覽會行動巨蛋場館經理，2011中華民國建國百年國慶晚會助理製作總監。自2007年起與三十舞蹈劇場合作至今，並於2008年參加三十赴美國紐約、加州之國際巡演行程。2010年參與舞團赴韓國首爾藝穗節演出行程。2013年作品《逃亡》，其「移動式的光源設計」，歐美人士讚許「非常特殊、聰穎、極具原創性的設計」，並入圍2017世界劇場設計展 (World Stage Design) 競賽作品。

### 丘智華

影像設計

臺北藝術大學新媒體藝術研究所畢業，致力於影像相關的研究，創作的影像存在於靜態與動態間，徘徊於真實與虛擬中，早期為紀實攝影所啟蒙，從事以城市為視角的單頻道錄像拍攝。近年，結合聲音藝術家與編舞者，執行新的影像創作，開啟自身與城市創作計劃的另一個面向。並多與香港、中國、澳門的編舞家與導演合作，參與數部舞蹈電影拍攝，試圖探索音像與舞蹈的更多可能性。

### 李忠貞

舞台監督

國立台灣藝術大學畢業，專業劇場工作者，目前為杰藝設計製作有限公司設計師。曾與紙風車兒童劇團、組合語言舞團、蘭陽舞蹈團、蠶舞劇場、爵代舞蹈劇場等合作擔任燈光設計。自2009年與三十舞蹈劇場合作至今，擔任年度製作之舞台監督、《卡麥迪任務》、《祝你一路順風》之燈光設計。於2010年參與舞團赴韓國首爾藝穗節之國際演出行程。

## 製作群

### 張秀萍

編舞 / 藝術總監

紐約大學舞蹈碩士。前雲門舞集獨舞者。1997年受邀擔任美國The Yard Residency之客席編舞家；1998年受邀為亞洲青年編舞營之台灣代表；2004年受邀世界舞蹈聯盟（WDA-AP）於印度發表舞作；2009年獲選為台北國際藝術村之出國駐地藝術家，同年擔任美國Colorado College之駐校藝術家。2009-2010年二度受邀主持韓國首爾藝術節跨界藝術工作坊；2010年獲選為亞洲文化協會受獎人。2014年獲選參加世界舞蹈聯盟法國全球高峰會議。2015年舞躍大地舞蹈創作比賽首獎得主。

英國舞評家 David Mead 稱許其作品《逃亡2015》是「台灣國際藝術節歷年跨界合作中最成功的作品」。

馬來西亞星洲日報以「非常新穎的創作novel creations」來讚許其作品。美國麻州瑪莎藤園時報稱其作品「充分展現其詭譎、出色的創作才華」。表演藝術網路雜誌舞評亦稱其作品「有一種大開大闔的創作氣魄」。民生報舞評認為其作品「緩解舞蹈界對編舞家斷層的焦慮。」

### 吳碧容

團長

國立臺北藝術大學舞蹈系畢業，並取得同校之藝術行政與管理研究所碩士。曾與雲門舞集、太古踏舞團、當代傳奇劇場、漢唐樂府等團體合作演出。2003-2008年間曾受邀首督芭蕾舞團「玩芭蕾」、風之舞形舞團「吳義芳45獨舞」、兩廳院旗艦歌劇「黑鬚馬偕」編舞。作品長期著墨於女性特質，觀照女性內在流轉與外在環境之關係，表演藝術雜誌舞評稱其作品《鏡前境後》「極具解構意味的作品，女體特有的神經質語彙及如在刀口上的犀利節奏，得到通盤的釋放！」，而國際經理人雜誌資深記者稱其作品「若你認為台灣的舞蹈藝術都是莊嚴如儀式的話，只要看過〈賈桂琳〉，將在三秒內讓你完全改觀！」2016年策畫《漫舞，微光中》舞蹈紀錄片計畫。

### 王于瑄

行政執行

亞東技術學院資訊管理系畢業。現任無限旗舞藝術表演團團員，2016年參加年度公演《mobiusband》演出，並兼任票務宣傳。於2017年加入三十。

舞者：林依潔、李維倫、汪秀珊、江亞倫、蕭瑀、黃彥儒、徐之宇

編舞 / 藝術總監：張秀萍

音樂設計：余奐甫

燈光設計：何定宗

影像設計：丘智華

舞台監督：李忠貞

文宣設計：高昌湧

平面設計：士詠藝術

攝影：林守晟

錄影：陳冠宇

團長：吳碧容

舞團顧問：王雲幼

行政執行：王于瑄

課程指導：莊媛婷、朱星朗、張秀萍

完美房東：邵豐文